



Dr. Sabina Schaffner

Themenlab, 18. Juni 2014

Sprache und Coachingerfolg - Englisch als Lingua franca in internationalen Coachingprozessen

In meinem Beitrag gehe ich dem Zusammenhang zwischen Erfolgserwartung und Coatingsprache in internationalen Coachingprozessen nach. Es wird geprüft, ob aus der Sicht von Coachees und Coachs eine Abhängigkeit der Erfolgszuversicht von der Sprache besteht und falls ja, welche sprachlichen und aussersprachlichen Variablen die Erfolgszuversicht eines Coachings in Englisch als Lingua franca (ELF) begünstigen.

Auf der Grundlage von Forschungsergebnissen aus der Englisch als Lingua franca-Forschung (Mauranen 2012; Seidlhofer 2011 et al.) wurden Hypothesen entwickelt, die in einer qualitativ-explorativen Studie mit vier Coachees und vier Coachs aus einem internationalen Unternehmen und zwei Schweizer Hochschulen überprüft wurden. Die Daten wurden mit Hilfe der Inhaltsanalyse nach Mayring (2000) unter Nutzung von Modellen und Ergebnissen aus der ELF-Forschung und der Attributionsforschung (Weiner 1971; Kelley 1967; Heckhausen/Heckhaeusern 2010) ausgewertet. Die Ergebnisse ermöglichen eine weitgehende Bestätigung der Hypothesen: Die Erfolgszuversicht wird bei der Verwendung von ELF gegenüber der Muttersprache in Abhängigkeit von den Coachingthemen gesehen, wobei sprachlichen Adaptationsstrategien in ELF sowie multikulturellen Kompetenzen bei Coachings in ELF eine grösere Bedeutung zugeschrieben wird als bei Coachings in der Muttersprache. Gleichzeitig werden generische Coachingkompetenzen als mindestens ebenso einflussreich auf den Coachingerfolg eingeschätzt wie die Sprache selbst. Das als Synthese entwickelte Modell einer globalen Coachingkompetenz kann für die Coachingpraxis genutzt werden.

Mein Beitrag beruht auf den wichtigsten Ergebnissen meiner Masterthesis, die ich am 8. Mai 2013 an der Hochschule für Soziale Arbeit FHNW bei Dr. Michael Loebbert zur Erlangung des Mastertitels in Coaching eingereicht habe.

Literatur

- Ehrenreich, Susanne (2010): English as a Business Lingua Franca in a German Multinational Corporation: Meeting the Challenge. In: Journal of Business Communication, Volume 47, S. 408-431.
- Heckhausen, Jutta/Heckhausen, Heinz (2010b). Motivation and Action, Cambridge: Cambridge University Press.
- Kankaaranta, Anne/Planken, Brigitte (2010). BELF Competence as Business Knowledge of internationally operating Business professionals. In: Journal of Business Communication. Volume 47, Number 4, S. 380-407.
- Kelley, Harold (1967). Attribution theory in social psychology. In: Levne, D. (Hg.). Nebraska Symposium on Motivation. Lincoln: University of Nebraska Press, S. 192-238.
- Kordon, Kathrin (2011). Using English as a foreign language in international and multicultural consulting: Asset or hindrance? In: Gruppendynamik und Organisationsberatung, Volume 42, Issue 2, S. 285-305. Erstpublikation in: Buono, F. A./Jamieson, D. W. (Hg.) (2010).
- Louhiala-Salmieni, Leena/Kankaanranta, Anne (2012). e as an issue in international internal



communication? If English, what English? In: *Public Relations Review*. Volume 38, S. 262-269.

Mauranen, Anna (2012). Exploring ELF. Academic English shaped by non-Native Speakers. Cambridge: Cambridge University Press.

Mayring, Philipp (2000). Qualitative Inhaltsanalyse. In: *Forum Qualitative Sozialforschung*. Volume 1. No. 2. (<http://www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/view/1089/2383>) [Zugriffsdatum: 20. Oktober 2012].

Seidlhofer, Barbara (2011). Understanding English as a Lingua franca. Oxford: Oxford University Press.

Soukup, Barbara/Kordon, Kathrin (2012). ELF in international supervision. A nexus analysis approach: Asset or hindrance. In: *Journal of English as a Lingua franca*, Volume 42, Number 2, S. 315-335.

Spencer-Oatey, Helen (2008). Applying Social Pragmatics to the Realities of Intercultural Interaction: Insights and Limitations. (http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/al/staff/teaching/spencer-oatey/spencer-oatey_h/epic_socialpragmaticsici.pdf) [Zugriffsdatum: 13.3.2013].

Sweeney, Emma/Hua, Zhua (2010). Accomodating Toward Your Audience: Do Native Speakers of English know how to Accomodate their Communication Strategies Toward Non Native Speakers of English? In: *Journal of Business Communication*, Volume 47, S. 477-504.

Angaben zur Person

Dr. Sabina Schaffner, MAS Coaching, Coach BSO www.sabinaschaffner.ch

Direktorin Sprachenzentrum der Universität und der ETH Zürich; www.sprachenzentrum.uzh.ch

Sprache und Coachingerfolg – Englisch als Lingua franca in internationalen Coachingprozessen

E-Mail: sabina.schaffner@sprachen.uzh.ch
sabina.schaffner@bluewin.ch